

HANTS POPULAIRES DE L'UKRAINE
transcrits pour Piano par

N. LISSENKO

НАРОДНИ УКРАЇНСЬКИ ПИСЬНИ
УЛОЖИВЪ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО
М. ЛИСЕНКО.

- № 1. БЕЗЪ ТЕБЕ ОЛЕСЮ 30 КОП.
2. ОЙ ЗРАДА КАРИ ОЧИ ЗРАДА 60 КОП.
3. ПЛЫВЕ ЧОВЕНЪ ВОДЫ ПОВЕНЪ 50 КОП.
4. ОЙ У ПОЛИ ТАЙ У БАРИШПОЛИ.....

Власність автора

Книжный и Музыкальный Магазинъ
ЛЕОНА ИДЗИКОВСКАГО

Коммисіонера Кіевскаго Отдѣленія ИМПЕРАТОРСКАГО Русскаго Музыкальнаго Общества
въ КІЕВѢ, КРЕЩАТИКЪ № 29.

МОСКВА, | МОСКВА, | ОДЕССА, | С.-ПЕТЕРБУРГЪ, | РОСТОВЪ на дону | ВАРШАВА,
у А. Гутхейль. | у П. Юргенсона. | у Э. Островскаго. | у А. Югансена | у Д. Г. Адлера. | у Гебегнера и Вольфа.

Типо-Хромолит. и Нотопечатня И.И. ЧОКОЛОВА. Кіевъ Фундуклеевская. 22.

ОЙ, ЗРАДА КАРИ ОЧИ, ЗРАДА.

М. ЛИСЕНКО.

Andante energico.

Andante moderato.

Piano.

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The score includes various dynamic markings such as *f*, *fz*, *poco a poco*, *rall.*, *p*, *crescendo*, *dim.*, *poco marcato*, *risoluto*, *scendo più*, *f*, *fz*, *p. legg.*, *poco più mosso*, and *riten. espressivo*. There are also performance instructions like *il accompagn. sempre p.* and *Andante energico.* / *Andante moderato.* The score is marked with *Red. ** at the end of several phrases. The piece concludes with a final *Red. ** marking.

Andante moderato.

Adagio.

rallent. pp p

Red. * Red. * Red. *

cresc. f f ral.

Red. * Red. *

lent. non f

Red. * Red. * Red. *

ten. ten. di mi

cresc. f f

Red. * Red. *

leggiere p

- nu en do

Red. * Red. *

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *crescendo*, *f*, and *rallent.*. Pedal markings are indicated by "Ped." followed by an asterisk. The system concludes with a fermata over the final notes.

Adagio.

con gravità e molto espressione

Second system of musical notation, beginning with the tempo marking *Adagio* and the performance instruction *con gravità e molto espressione*. The music is characterized by wide intervals and a slow, expressive feel. It includes triplets in both staves. Pedal markings are present throughout the system.

Third system of musical notation. It features a *ten.* (tension) marking over a long note in the treble staff. The bass staff contains several triplet figures. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the bass staff. Pedal markings continue to be used.

Fourth system of musical notation. This system is dominated by sixteenth-note passages in both staves, with some sixteenth-note chords. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). Pedal markings are used to sustain the texture.

Fifth system of musical notation. The music becomes more sparse and features a *poco marc.* (poco marcato) marking. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Pedal markings are used to sustain the chords in the treble staff.

fp *fp*

8
p. legg.
marcato

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

f
dim. rall.
Red. * *Red.* * *Red.* *

p tranqu
ten.
dim. ral - len - tan - do
p

Scherzando, moderato.

p *p. cresc.* *p* *p cresc.*

Assai sostenuto.

cresc. f *e rallent. f f f* *f* *Ped. **

f *rallent.* *Ped. ** *Ped. **

Andantino mosso.

p. legg. non legato *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

fz *Ped. **

fz

*Red. ** *Red. ** *Red. **

*Red. **

f *p. rit.*

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

ff a tempo

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

p. a p. rallent. *ff* *rit.* *ten. ten. ten.*

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

Музыкальные сочинения М. Лисенка,

находящиеся на главномъ складѣ

въ книжномъ и музыкальномъ магазинѣ

Лео́на Идзиковскаго въ Кіевѣ.

Для фортепiano въ двѣ руки.

- * Op. 2. Сюита in G. Малороссійскія пѣсни:
 - № 1. Preluda (Хлопче молодче) — 60
 - № 2. Couranta. (По малу, малу, братику грай) — 45
 - № 3. Toccata (Пшла маты на село) — 45
 - № 4. Sarabanda (Сонце низенько) — 30
 - № 5. Gavotte (Ой, чья ты дивчино) — 45
 - № 6. Scherzo (Такказала мени Солоха прыйды) — 45Всѣ въ одной тетради 1 80
- Op. 5. Grand polonaise en La bémol 1 50
- Op. 6. Valse brillante 1 20
- Op. 7. Polonaise de concert en G. 1 50
- * Op. 8. Rhapsodie sur des thèmes de l'Ukraine. Grand morceau de concert 1 50
- Op. 9. Nocturne № 1. B-moll. —
- Op. 10. Deux chants sans paroles:
 - № 1. E-moll. Dediée à M-me Olga Lissenko. — 75
 - № 2. B-moll. Славному нашему письменникови, Ивану Нечуеву. — 75
- Op. 11. Scherzino — 60
- Op. 12. Le Rêve «На солодкимъ меду» Мрія — 90
- Op. 13. Rêverie «Образы зъ колышного» —
- Op. 14. Deux mazourkas —
- Op. 15. Valse brillante — 75
- Op. 17. № 1. Valse mélancolique — 75
- Op. 17. № 2. Valse de Concert, As. —
- * Op. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de l'Ukraine — 90
- * Op. 19. Nocturne. Cis-moll. — 90
- Op. 20. Fragment épique —
- Op. 22. Chanson populaire Ukrainienne «Ходыть гарбузы по городу» composée en forme d'une gavotte — 60
- Op. 23. Polonaise № 3. As. —

Для фортепiano въ 2 руки.

- Op. 24. Rondo —
- Op. 25. Scherzo héroïque —
- * Op. 27. Romance. As-dur — 60
- Op. 28. Sérénade F-moll. — 45
- * Op. 29. Gavotte F-dur — 50
- Op. 30. Polonaise № 4. A. —
- Op. 31. Chant sans paroles F. — 45
- Op. 33. Chant au berceau —
- Op. 35. Valse. D-moll. —
- Op. 36. Обозный маршъ —
- Op. 37. «На часи». Trois pièces: 1) Aveu. 2) Chant d'amour. 3) Sérénade —
- Op. 38. Impromptu —
- Op. 39. D'Album d'été 1901. 1) Valse La Séparation. 2) Marche solennelle. 3) La Tristesse, mélodie —
- Op. 40. D'Album privé: 1) Moment de desespoir. 2) Moment d'enchantement —
- Op. 41. D'Album 1902. 1) La langueur. 2) Impression d'un jour. 3) Elegie —
- Жалобный маршъ до 27-хъ роковынь смерты Тараса Шевченка (транскрипція) — 60
- Увертюра изъ оперы «Риздвяна ничъ» — 90
- + Попури зъ першою Украинскою оперою „Наталка Полтавка“ И. П. Котляревскаго для сиву съ проводомъ фортепiano упорядкованъ М. Лисенко, уложывъ для фортепiano на двѣ руки А. Н. Артемовскій — 90
- Chants populaires de l'Ukraine:
 - 1) Безъ тебе Олеся — 30
 - 2) Плыве човенъ воды повенъ, Valse — 45
 - 3) Ой, зрада кари очи зрада —
 - 4) Ой у поли —

Для фортепiano въ двѣ руки.

- * 50 Украинскихъ пѣсень выбраны изъ 1-го и 2-го Збирныкъ Лисенка для сиву, переложены для фортепiano В. Зентарскимъ 2 —
- * Отдѣльно каждыя 2 пѣсни — 20
- Для фортепiano въ 4 руки.
Увертюра изъ оп. «Риздвяна ничъ». Ouverture de Piano de Noël» opéra lyrique . 1 50
- * Op. 4. Украинскій козакъ—шумка. Danse nationale de l'Ukraine. Scherzo. Arrangé pour le piano à 4 mains par l'auteur 1 65
- Для 2 фортепiano. Pour 2 pianos.
* Торжественный маршъ ко дню празднованія пятидесятилѣтняго юбилея Киевскаго Института благородныхъ дѣвиць, въ 8 рукъ 1 50
- Для сиринки съ акомпаниментомъ фортепiano.
* Op. 18. Думка-шумка 2-me Rhapsodie de l'Ukraine pour Violon avec accompagnement de Piano par Michel de Sicard 1 25
- Op. 21. Fantaisie sur deux thèmes populaires de l'Ukraine —
- Op. 32. Capriccio elegico 1 50
- * Op. 40. № 1. Moment de desespoir — 40
- Для флейты съ акомпаниментомъ фортепiano.
Op. 21. Fantaisie sur deux thèmes populaires de l'Ukraine —
- Для виолончели съ акомпаниментомъ фортепiano.
Op. 39. La tristesse» melodie, tirée d'Album d'été 1901. —

Для сиву съ проводомъ фортепiano.

- «Безъ тебе Олеся» Народная пѣсня зъ Волынского полесся — 30
- До Хортыци (25 роковынь Т. Шевченка) Ступонь Днипро по скеляхъ, бѣтеса обь пороги — 50
- «Жалобный Маршъ» до дня 27-хъ роковынь смерты Т. Шевченко для мишаного хору зъ проводомъ фортепiano —
- * Збирныкъ Украинскихъ пѣсень. Вып. 1-ый 2 50
- * » » » 2-ый 2 50
- * » » » 3-ый 2 50
- * » » » 4-ый 3 —
- * » » » 5-ый 3 —
- * » » » 6-ый 2 50
- Збирныкъ народныхъ Украинскихъ пѣсень для хору 12 десятковъ кожрый по — 50
- Матушка Царица солнце наше красно Юбилейный хоръ къ празднованю 50-лѣтя Киевск. Инст. благородныхъ дѣвиць. Слова Е. Н. Полянскою. 1 20
- Молодощи. Збирныкъ танковъ та веснянокъ Гры, сивы, весняны, дитячи, дивочи, живочи й мишани 1 20
- * Моя Мылванка, якъ часомъ жарливо. Мазурка для пѣня. Слова М. Старыцького — 50

- Пѣсни и сивы на Слова Г.
 - 1. Колы наставъ чудовый май — 30
 - 2. Чого такъ поблидлы троянды — 40
 - 3. Зъ мого тяжкого суму — 20
 - 4. Вон люде, кохана, дурни — 20
 - 5. На льченку у тебе — 20
 - 6а. У мене бувъ коханий ридный край (теноръ) — 20
 - 6б. У мене бувъ коханий ридный край (барит.) — 20
 - 7. Тебе моя лубко едина — 30
 - 8. Колы розлучаються двое. Дуэть — 30
- Плачь Ярославны. Частына зъ поэмы: «Слово о полку Игоревѣ» — 70
- Украинскыя обрядовы пѣснны (для мишаного хору).
 - I. Весняны 1-й (винокъ) — 50
 - II. Весняны (2-й винокъ) — 50
 - III. Купальска сивра — 20
 - IV. Воляды, щедривы — 50
 - V. Весилля. Весилля пѣснны упорядкованы за ритуальнымъ ходомъ людового весилля. Соло, хоры парубочи, дивочи, мишани зъ проводомъ фортепiano —

Оперы и Оперки.

- Зима й Весна (тежъ «Сингова Краля») дитяча фантастична опера у 2-хъ одинахъ —
- Коза-Дерева. Дитяча комична опера въ одной дѣй. Граб. Рус. Либретто уложила Днипрова чайка 1 25
- Наталка Полтавка. Перша украинска оперетка у 3 дѣяхъ И. Котляревскаго 1 50
- Панъ Коцький. Комична дитяча опера у 4-хъ одинахъ —
- Риздвяна ничъ. Комико-лирична опера въ чотырѣхъ дѣяхъ, музыку уложывъ для сиву съ проводомъ фортепiano авторъ 8 —
- Утоплена. (Майська Ничъ). Опера лирична у 3 дѣяхъ, слова М. П. Старыцького. Для сиву, съ проводомъ фортепiano 4 —
- Черноморци. Оперета у 3 дѣяхъ. Текстъ по Кухаренку складъ М. Старыцький 2 —

Музыка до Кобзаря Т. Г. Шевченка.

Сивы про жоночи голоса, якъ поодиноки такъ и гуртови (дуэты, трио, квартеты, хоры) съ проводомъ фортепiano.

- * СЕРІЯ ПЕРША:
 - 1. Ой, одна я, одна, якъ быльонька въ поли (про сопрано) — 30
 - 2. Туманъ, туманъ долиною (про сопрано) — 30
 - 3. На городи, кою броду (про сопрано) — 30
 - 4. Садовъ вышневый коло хаты (про сопрано або тенора) — 30
 - 5. Ой, чого ты почорнило зеленое поле (про барит.) — 30
 - 6. Нашо мене черни бровы (сопр. або тен.) — 40
 - 7. Ой люди, люди (про сопрано) — 30
 - 8. Якъ бы мени, мамо, намысто (сопрано) — 40
 - 9. Надъ днiproвою сагою (про к.-альто) — 50
 - 10. Сонце заходить, трио, про 2 сопр. та тен. — 80
 - 11. Полюбылася я (про м.-с. або альт.) — 20
 - 12. Закувала зозуленька — 20
 - 13. Утоплена стезечку — 30
 - № (1—13) въ одному зшитку 2 —
- СЕРІЯ ДРУГА:
 - 14. И багата я, и вродлива я (альт.) — 30
 - 15. Мынають дни (про баритона) — 40
 - 16. Огни горять (про тенора) — 20
 - 17. тежъ (про баритона) — 20
 - 18. «Ой Днипре мій, Днипре». Сивъ Яремы съ Гайдамакывъ (про баритона) — 30
 - 19. «Гетьманы, гетьманы»... Свято въ Чыррини, зъ Гайдамакывъ (бар.) — 30
 - 20. Не жинься на багатій. Думка (баритонъ) — 20
 - 21. Зацмила въ дольній червона калына. Дуэть (про сопр. та тен.) — 50
 - 22. Не топлю высокую (про сопрано) — 20
 - 23. За сонцемъ хмаронька плыве. (Квартетъ сопрано, альтъ, теноръ и басъ) — 60
 - 24. Ой, по гори роменъ цвѣте (теноръ) — 30
 - 25. Якъ бы мени черевыки — 30
 - 26. Бьють пороги. Кантата про одынокы голосаы чоловічи, мишаний гуртъ зъ проводомъ оркестра; фортепianoный укладъ (Klavierauszug) автора 1 30
 - (14—26) въ одному зшитку 2 —

СЕРІЯ ТРЕТЯ:

- 27. Рече та стогне Днипръ широкый (басъ) — 30
- 28. И широкую долину. Дуэть (с. т.) — 30
- 29. Ой крынкуди сирн гусы — 30
- 30. У неділю вранци рано — 50
- 31. Мы заспывали, розійшлись. Дуэть (б. и с.) — 40
- 32а. Ой умеръ старый батько. (к.-альто) — 30
- 32б. » » » (сопр.) — 30
- 33. Та не дай Господи нікому. (бар.-басъ) — 20
- 34. Материнъ жалъ. (м.-с.) — 20
- 35. У тиѣ Катерины хата на помості. (басъ) — 60

СЕРІЯ ЧЕТВЕРТА:

- 40а. Доля «Ты не лукавила ни мною» (тен.) — 30
- 40б. » » » (бар.) — 30
- 40в. » » » (басъ) — 30
- 41. Рослы у купощи. Дуэть (про с. т.) — 30
- 42. Не вернувся изъ походу гусарынь москаль — 20
- 43. По надъ полемъ иде — 30
- 44. Хустыночка — 20
- 45. Училося браты мои — 40
- 46. Чого мени тяжко? Чого мени нудно? Думка (с.) — 20
- 47. Есть на свити доля (бар.) — 30
- 48. Ой, стричечка до стричечки мережаю три ниченьны (с.) — 20
- 49. Якъ-бы аустрильсы мы знову (м.-с.) — 30
- 50. Чы мы ще зійдемся знову (т.) съ акк. виолонч. — 30
- 51. У гаю, гаю витру немає. (Середна зъ Гайдамакывъ) (бар.) — 30
- 52. Гомоніла Украина (зъ Гайдамакывъ) (т.) — 30
- СЕРІЯ ПЯТА:
 - 53. Княжна. Зоре моя вечерня (м.-с.) — 50

Сочинения означенныя звѣздочкой * составляютъ собственность издателя Лео́на Идзиковскаго + собственность Э. Островскаго, остальные собственность автора.